



BIRDWATCHING

BAIXO GUADIANA - ALGARVE



GUIA
GUIDE

ÍNDICE *Index*

	INTRODUÇÃO	INTRODUCTION	4	
UM DESTINO DE ORNITOLOGIA	A DESTINATION FOR BIRD WATCHING		6	
	ASSOCIAÇÃO ODIANA	ASSOCIATION	8	
		TERRITÓRIO	TERRITORY	9
COMO CHEGAR	HOW TO GET THERE		10	
		MAPA	MAP	12

AVES *Birds*

	CAIMÃO	PURPLE SWAMPHEN	14	
	CARTAXO-COMUM	EUROPEAN STONECHAT	15	
ESCREVEDEIRA-DE-GARGANTA-CINZENTA	EUROPEAN ROCK BUNTING		16	
	TOUTINEGRA-DE-CABEÇA-PRETA	SARDINIAN WARBLER	17	
	COTOVIA-DE-POUPA	CRESTED LARK	18	
		GUARDA-RIOS	KINGFISHER	19
	FRANGO D'ÁGUA	WATER RAIL	20	
	FUÍNHA-DOS-JUNCOS	ZITTING CISTICOLA	21	
	FALCÃO-PEREGRINO	PEREGRINE FALCON	22	
		SISÃO	LITTLE BUSTARD	23
	MELRO-AZUL	BLUE ROCK THRUSH	24	
		PICANÇO-REAL	GREY SHRIKE	25
TOUTINEGRA-DO-MATO	DARTFORD WARBLER		26	
	ALCARAVÃO	STONE CURLEW	27	
		ÁGUIA-PESQUEIRA	OSPREY	28
		ABELHARUCO	BEE-EATER	29
	ÁGUIA-COBREIRA	SHORT-TOED SNAKE EAGLE	30	
	GAIVOTA-DE-AUDOUIN	AUDOUIN'S GULL	31	
		GARÇA-VERMELHA	PURPLE HERON	32
	CUCO-RABILONGO	GREAT SPOTTED CUCKOO	33	
TOUTINEGRA-CARRASQUEIRA	SUBALPINE WARBLER		34	
		PICANÇO-BARRETEIRO	WOODCHAT SHRIKE	35
	TOUTINEGRA-TOMILHEIRA	SPECTACLED WARBLER	36	
ROUXINOL-DO-MATO	RUFIOUS-TAILED SCRUB ROBIN		37	
	TARTARANHÃO-CAÇADOR	MOTAGU'S HARRIER	38	
		POUPA	EURASIAN HOOPOE	39
	PERDIZ-DO-MAR	COLLARED PRATINCOLE	40	
NOITIBÓ-DE-NUCA-VERMELHA	RED-NECKED NIGHTJAR		41	
	GARÇA-NOCTURNA	BLACK-CROWNED NIGHT HERON	42	
		CHASCO-RUIVO	BLACK-EARED WHEATEAR	43
		PAPA-RATOS	SQUACCO HERON	44
		COLHEREIRO	SPOONBILL	45
		ALFAIATE	AVOCET	46
	ANDORINHA-DO-MAR-ANÃ	LITTLE TERN	47	
	GAIVOTA-DE-BICO-FINO	SLENDER-BILLED GULL	48	
	GARÇA-BRANCA-GRANDE	GREAT WHITE EGRET	49	
		NARCEJA-GALEGA	JACK SNIBE	50
	FLAMINGO	GREATER FLAMINGO	51	
		PERNA-VERDE	GREENSHANK	52
	PERNALONGA	BLACK-WINGED STILT	53	

	CONTATOS	CONTACTS	54
	FICHA TÉCNICA	DATA SHEET	55



INTRODUÇÃO

Introduction

O Guia de Ornitologia do Baixo Guadiana é um produto e recurso desenvolvido no âmbito do projeto PROMOTURIS, desenvolvido pela Associação Odiana numa estratégia de promoção do Turismo de Natureza. É resultado da crescente importância do birdwatching para o mercado turístico do território, não apenas pelo seu potencial, mas pela relevância no que concerne ao combate à sazonalidade no território, confirmando o Baixo Guadiana como uma zona de turismo de natureza por excelência.

Este Guia apresenta-se de forma informativa, técnica e promocional, com funcionalidade para os amadores ou meros observadores, mas também para os profissionais, como os ornitólogos, contemplando seis línguas distintas: português, inglês, espanhol, francês, alemão e holandês.

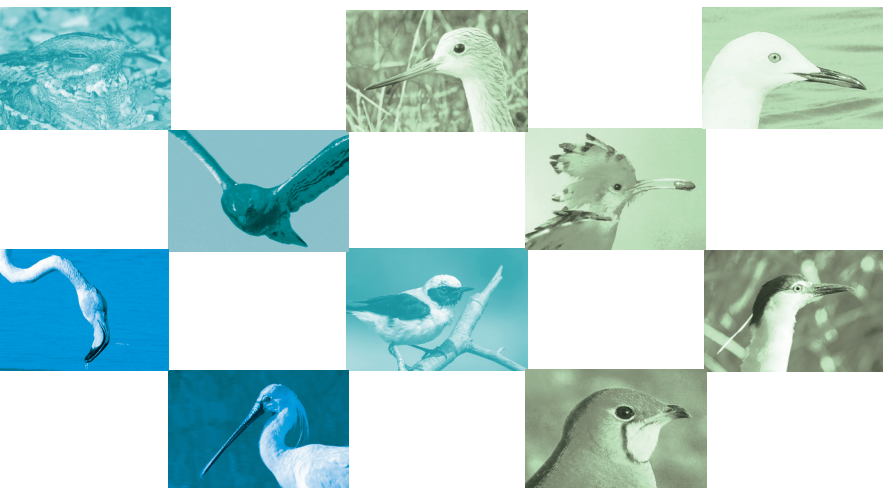
Trata-se de um produto de bolso, prático e muito útil que contempla as 40 espécies mais observáveis do e no território, diferenciadas por residentes, residentes e Invernantes, migradoras reprodutoras, estival nidificantes, estival nidificantes e invernantes, nidificantes, invernantes, vis-

itantes e reprodutora. Cada uma das aves referenciadas contempla uma ficha técnica completa, com as características da ave, indicando o seu estatuto de conservação [de acordo com a Lista Vermelha da União Internacional para a Conservação da Natureza e dos Recursos Naturais].

Alguns dos pontos inovadores deste guia é que cada ficha técnica sugere coordenadas GPS dos hotspots mais recomendáveis para a sua observação. Outra das novidades é que, por cada ave, e mediante a leitura de um QR CODE associado, é possível ouvir o canto de cada uma delas, podendo o próprio leitor partilhar os sons das aves que encontra e observa. Encontramos também um mapa geral do território onde cada uma das espécies pode ser encontrada. Pretendemos que este Guia seja um convite a contemplar a natureza no seu estado mais puro, um convite à observação da riquíssima e diversificada avifauna localizada nas Áreas Protegidas e salpicada um pouco por todo o Baixo Guadiana.

Desejamos-lhe uma boa visita!





The Ornithology Guide is a resource developed in the frame of the PROMOTURIS Project, fostered by Associação Odiana as part of its strategy to promote nature tourism. This guide results from the relevance of birdwatching for the area's tourist market, not only for its potential and differentiation power, but also for its unquestionable importance in combating seasonality. It also confirms the Baixo Guadiana itself as a quintessential nature tourism zone.

This is a complete and comprehensive pocket guide, both informational and technical, but it is also a promotional work, useful for tourists, amateurs or mere observers, but also for professionals, the ornithologists.

Therefore, six different languages have been contemplated: Portuguese, English, Spanish, French, German, and Dutch. This guide is a useful and practical product which includes the 40 most observable species in the territory, primarily distinguished by resident bird, resident and wintering, migrator reproducer, summer nesting, summer nesting and wintering bird, nesting

bird, wintering bird, visitor, and reproducer. Each of the referenced birds has a complete technical data sheet with the characteristics of the bird, indicating its conservation status [according to the International Union for the Conservation of Nature and Natural Resources Red List].

Some of the innovative points of this guide is that each fact sheet suggests GPS coordinates of the most recommended hotspots for observation. Another novelty is that, for each bird, and by reading an associated QR CODE, it is possible to hear the singing of each one of them, and the reader can share the sounds of the birds he finds and observes. Additionally we can also find a general map of the territory where each species can be found.

We want this guide to be an invitation to contemplate nature in its purest state, an invitation to venture and to observe the rich and diverse birdlife located in our Protected Areas, and all over the Baixo Guadiana.

Have a nice journey!

UM DESTINO DE ORNITOLOGIA



O Baixo Guadiana é um dos principais destinos de ornitologia do país com hotspots que se incluem na Rede Nacional de Áreas Protegidas (RNAP) e a Rede Natura 2000. Falamos do Parque Natural da Ria Formosa, Reserva do Sapal de Castro Marim e VRSA (primeira Reserva Natural a ser criada em Portugal em 1975), a Mata Nacional das Dunas Litorais de VRSA, a Mata Nacional das Terras da Ordem, o Rio Guadiana e ribeiras adjacentes, e ainda o Parque Natural do Vale do Guadiana. Em suma, trata-se de um paraíso natural que motiva milhares de observadores de aves a aventurar-se para cá chegar.

A Reserva Natural do Sapal de Castro Marim e VRSA é uma das Zonas Húmidas mais importantes de Portugal (Zona Ramsar e IBA-Important Bird Area) caracterizada pela presença de extensos sapais, os esteiros, as margens do rio Guadiana e as salinas utilizadas especialmente pela avifauna aquática para nidificação, internada ou zona de descanso para aves em rotas migratórias.

A sua riqueza traduz-se na presença de mais de 200 espécies ao longo do ano, com maior evidência para comunidades nidificantes.

Outra importante zona húmida é a Ria Formosa com 30.000 aves e 300 espécies todos os anos, aliás algumas espécies atribuem-lhe um estatuto de importância europeia, como o Parque de Doñana em Espanha, onde se destacam as limícolas e os patos. A Ria nasce na praia do Ancão (concelho de Loulé) para acabar depois dum percurso de 60 km até às localidades de Manta Rota e Cacela Velha (concelho de VRSA).

Para os amantes de ornitologia as rotas do Baixo Guadiana são lugares únicos, o seu contexto físico com a proximidade do Alentejo a norte possibilita o encontro com espécies estepárias ou com a faixa costeira do oceano Atlântico. Os rios que desembocam no oceano, os sapais e a situação geográfico-estratégica do território (latitude subtropical), propicia a migração invernal e faz desta região um paraíso para a observação das aves.

A DESTINATION FOR BIRD WATCHING



The Baixo Guadiana is one of the main ornithological destinations in Portugal with hotspots included in the National Network of Protected Areas (RNAP) and the Natura 2000 Network. Here we include the Ria Formosa Natural Park; the Sapal de Castro Marim and Vila Real de Santo Antonio Natural Reserve (the first Natural Reserve created in Portugal, in 1975); the Vila Real de Santo Antonio National Forest of the Coastal Dunes; the Terras da Ordem National Forest; the Guadiana River and adjacent streams; and the Natural Park of the Guadiana Valley. In short, it is a natural paradise that attracts thousands of bird watchers and makes them venture down here.

The Sapal of Castro Marim and Vila Real de Santo Antonio Natural Reserve, for instance, is one of the most important wetlands in Portugal - an Important Bird and Biodiversity Area (IBA) and Ramsar Site. This area is characterized by extensive marshes, the banks of the Guadiana River and its saltworks, especially used by the aquatic birds for nesting, wintering or as

a rest area for birds on migratory routes. The territory's ornithological richness is confirmed by the presence of over 200 species throughout the year where the highlight goes to nesting bird communities.

The Ria Formosa is another important wetland, with 30.000 birds of 300 species each year. In addition, some species give it a status of relevance at European level, similar to that of Doñana Park, in Spain, where waders and ducks stand out. The Ria spreads for 60 km, from the Ancão beach (in the Loulé municipality) to the towns of Manta Rota and Cacela Velha (in the Vila Real de Santo Antonio municipality).

For lovers of ornithology the routes of the Baixo Guadiana are unique places. The region's geographic setting, with its proximity to the Alentejo, to the north, makes it possible to encounter steppe species, and there's also the Atlantic coast. The rivers that flow into the ocean, the marshes, and the Baixo Guadiana's strategic location in the territory (subtropical latitude) attract winter migrations and make this region a paradise for bird watching.



ASSOCIAÇÃO *Association* ODIANA

A Odiana – Associação para o Desenvolvimento do Baixo Guadiana, é uma entidade sem fins lucrativos cuja área de intervenção incide nos municípios de Alcoutim, Castro Marim e Vila Real de Santo António. Foi fundada em 1998, recebendo um antigo nome do Rio Guadiana: Odiana. A sua principal missão é de desenvolvimento de território, qualificando, valorizando e promovendo os recursos identitários, com grande enfoque na dinamização local e turística, económica, cultural e social.

Odiana – Associação para o Desenvolvimento do Baixo Guadiana [Baixo Guadiana Development Association] is an NGO that develops its activities in the municipalities of Alcoutim, Castro Marim, and Vila Real de Santo António. It was founded in 1998 and named after an old name for the Guadiana River: Odiana.

The Association's main mission is the development of the area, through actions of qualification, valorisation and promotion of resources which define the territory's identity, focusing mainly on boosting the territory's dynamism at a local, touristic, economic, cultural, and social level.

Rua 25 de Abril
N.º 1, Apartado 21
8950 - 909
Castro Marim
281 531 171
geral@odiana.pt
comunicacao@odiana.pt
www.odiana.pt
www.baixoguardiana.com



TERRITÓRIO

Territory

O Baixo Guadiana algarvio integra os municípios de Alcoutim, Castro Marim e Vila Real de Santo António (VRSA), unidos pelo grande Rio do sul: o Guadiana. Abrange uma área de 937 km² e um total de população residente igual a 27.929 habitantes (2016). A região é privilegiada por compreender uma natureza invejável onde coexistem o sol, o mar, o rio e a serra.

O território é, em si mesmo, o grande ativo do Baixo Guadiana, graças ao vasto património natural, de grande riqueza paisagística e ambiental e que engloba ambientes tão diversos como a praia, a serra, as matas, o Rio Guadiana e/ou as Áreas Protegidas. A beleza deste património é ainda enriquecida por um clima mediterrâneo-oceânico, que é também um importante fator de atração desta região, sobretudo no que concerne ao Turismo Balnear, Turismo de Natureza e numa grande diversidade de produtos tradicionais agroalimentares de elevada qualidade.

A geografia de terreno do Baixo Guadiana possui características ideais para o pedestrianismo e para o uso da bicicleta. No que concerne à ornitologia o território dispõe de excelentes condições para esta prática, não descurando que nos encontramos em plena Reserva Natural do Sapal Castro Marim e Vila Real de Santo António (RNSCMVRSA), paraíso de aves migratórias, bem como no Parque Natural da Ria Formosa.

**Um outro Algarve por descobrir...
Visite o Baixo Guadiana!**

The Baixo Guadiana in the Algarve is part of the municipalities of Alcoutim, Castro Marim and Vila Real de Santo António (VRSA), united by the great southern river: the Guadiana. This river covers an area of 937 km², with a total resident population of 27,929 inhabitants (2016). The region has been blessed with an enviable natural setting where the sun, the sea, the river, and the mountains coexist.

This territory is in itself the great asset of the Baixo Guadiana region, thanks to its vast natural heritage, with extraordinary landscapes and great environmental richness, encompassing areas as diverse as beaches, mountains, and woods, the Guadiana River and/or the Protected Areas. The beauty of this heritage is further enriched by a Mediterranean-oceanic climate, which is also an important attraction factor for this region, especially regarding bathing tourism, nature tourism and a great diversity of traditional, high-quality agri-food products.

The geography of the Baixo Guadiana territory displays ideal characteristics for trekking and cycling. As far as ornithology is concerned, the territory has excellent conditions for this activity: let's not forget we are right in the middle of the Sapal de Castro Marim and Vila Real de Santo António Natural Reserve (RNSCMVRSA), a paradise for migratory birds, and the Ria Formosa Natural Park.

There is a whole new Algarve to be discovered... Visit the Baixo Guadiana!



COMO CHEGAR

How to get there

O Algarve, nomeadamente o Baixo Guadiana, é facilmente acessível a partir de qualquer ponto da Europa, sendo que Espanha, como país vizinho, tem entrada direta para o Baixo Guadiana através do rio ou pela Ponte Internacional do Guadiana.

Rodovia:

Em Portugal, a A22 atravessa transversalmente (E-O) os concelhos de Vila Real de Santo António (VRSA) e Castro Marim, no seu extremo sul, paralelamente à EN 125. O IC 27, via S-N, liga Castro Marim a Alcoutim, a EN 122 constitui uma alternativa, e a norte, a EN 124 liga Alcoutim a Martim Longo.

Ferrovia:

Ao nível ferroviário existe uma linha a sul, paralela à EN 125, a qual assegura a acessibilidade até VRSA. Em Sevilha (Espanha) dispõe de comboio de Alta Velocidade (AVE), com ligação a vários pontos de Espanha, e por conseguinte, à Europa.

Marítima:

Pode também chegar ao Baixo Guadiana através dos portos e marinas em ambas as margens do Guadiana, nomeadamente em Vila Real de Santo António (Portugal) e em Ayamonte (Espanha).

Aeroportos:

Os aeroportos internacionais de Faro e Sevilha encontram-se a cerca de 60 e 150 km's, respetivamente.





It is easy to get to the Algarve, and namely the Baixo Guadiana, from any part of Europe. Spain, as the neighbouring country, has direct access to the Baixo Guadiana through the river itself or through the Guadiana International Bridge.

By car:

In Portugal, the A22 [Highway 22] crosses the municipalities of Vila Real de Santo António (VRSA) and Castro Marim, direction East-West, in its south end, parallel to the EN 125 [National Road 125]. The IC 27 [Secondary Road 27], direction south-north, connects Castro Marim to Alcoutim. The EN 122 [National Road 122] is an alternative and, to the north, the EN 124 connects Alcoutim to Martim Longo.

By train:

There's a rail line to the south, parallel to the EN 125, ensuring transportation until VRSA. In Seville (Spain) you'll find a high speed rail line that will connect you to several points of Spain and Europe.

By boat:

You can also reach the Baixo Guadiana through the ports and marinas on both banks of the Guadiana River, namely at Vila Real de Santo António (Portugal) and Ayamonte (Spain).

Airports:

Faro and Seville international airports are about 60 km and 150 km from the area, respectively.

MAPA

Map



- 1 - Cerro do Bufo
- 2 - Azeda
- 3 - Aroucas
- 4 - Sapal da Moita
- 5 - Esteiro da Carrasqueira
- 6 - Sapal Venta Moinhos
- 7 - Bentos

- 8 - Cacela Velha
- 9 - Castro Marim
- 10 - VRSA
- 11 - Alcoutim
- 12 - Pereiro
- 13 - Salinas Cerro do Bufo





- 14 - Caminho Público
- 15 - EN 122
- 16 - Fábrica
- 17 - Fortes
- 18 - Junqueira
- 19 - Lagoa da Aldeia Nova

- 20 - Lagoa Jacinto
- 21 - Mata de VRSA
- 22 - Posto da Rocha
- 23 - Rio Guadiana
- 24 - Salinas
- 25 - Vaqueiros



CAIMÃO

PURPLE SWAMPHEN

(PORPHYRIO PORPHYRIO)



RESIDENTE

Resident bird

O caimão é uma das espécies europeias mais cobiçadas pelos observadores de aves, e que em tempos esteve em perigo de desaparecer de Portugal. Muito maior que uma galinha-d'água, o caimão destaca-se pela plumagem azul, que contrasta com o bico e com as patas vermelhas. As penas infracaudais são brancas, sendo esta característica facilmente visível quando a ave levanta a cauda. As aves escondem-se frequentemente por entre a vegetação, mas as suas vocalizações, que fazem lembrar um trompete, denunciam a sua presença.

The purple swamphen is one of the European species most coveted by birdwatchers. Once, it risked disappearing from Portugal. Larger than a hen, it stands out for its blue plumage, which contrasts with the red beak and paws. The undertail feathers are white, this feature that is easily visible when the bird raises its tail. The birds often hide among the vegetation, but their trumpet-like vocalizations denounce their presence.

ONDE OBSERVAR

Where to observe the birds



Frequenta zonas alagadas com forte vegetação aquática e pequenas lagoas de rega. É presença assídua no Campo de Golf Quinta do Vale.

This bird frequents flooded areas with strong aquatic vegetation and small watering ponds. It can be regularly observed at Quinta do Vale Golf Course.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO

/ CONSERVATION STATUS:

VULNERÁVEL / VULNERABLE



Junqueira *

37°15'11.4"N 7°27'00.9"W

Azeda *

37°11'15.6"N 7°28'12.1"W

Lagoa Jacinto *

37°12'24.9"N 7°29'16.6"W

Lagoa da Aldeia Nova

37°10'47.0"N 7°28'07.7"W

* Propriedade privada
/ Private property

CARTAXO-COMUM

EUROPEAN STONECHAT

(SAXICOLA TORQUATA)



RESIDENTE *Resident bird*

Pequeno insetívoro de fácil identificação, especialmente no caso do macho. No Verão o macho apresenta a cabeça preta orlada com um meio colar branco proeminente. Dorso e asas castanho-escuros, malhados de preto, cauda castanho-escura. Peito vermelho-alaranjado. No Inverno, o macho surge mais claro com parte superior mais visivelmente malhada e com o peito menos avermelhado. A fêmea é muito mais clara do que o macho, com cabeça escura mas não preta. Vulgarmente é encontrado empoleirado em postes, cercas e fios, locais que elege para observar as presas (insetos).

Small insectivorous bird that is easily identifiable, especially in the case of the male. In the summer, the male displays a black head bordered with a prominent white half collar. The back and wings are dark brown, mottled in black, and the tail is also dark brown. The breast is red-orange. In the winter, the male's plumage has lighter tones, with its upper side more visibly mottled and a less reddish chest. The female is much paler than the male, with a dark had that is never black. The European stonechat is commonly found perched on poles, fences and wires, its places of choice to spot prey (insects).

ONDE OBSERVAR *Where to observe the birds*



Encontra-se sobretudo em zonas abertas, tais como, campos agrícolas, sapais, estepes, etc. As Aroucas, em Castro Marim, é um ótimo local para observar esta espécie.

It is found mainly in open areas, such as agricultural fields, marshes, steppes, etc. Aroucas, in Castro Marim, is a great place to observe this species.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO / CONSERVATION STATUS: POUCO PREOCUPANTE / LEAST CONCERN



Azeda

37°11'31.0"N 7°28'31.4"W

Sapal da Moita *

37°15'54.7" N 7°27'14.1"W

* Propriedade privada /
Private property



ESCREVEDEIRA- DE-GARGANTA- CINZENTA

EUROPEAN ROCK BUNTING

(EMBERIZA CIA)



RESIDENTE *Resident bird*

Esta escrevedeira apresenta um padrão na cabeça extremamente apelativo, dos mais facilmente identificáveis pelo observador. Espécie comum, sobretudo nas regiões a norte do Tejo e, sobretudo, no interior, associada a zonas de matos com formações rochosas e solo nu. Tratando-se de um passeriforme residente, pode ser avistada em qualquer altura do ano.

This bunting's head pattern is extremely appealing and of the most easily identifiable by the observer. It is a common species, especially in the northern regions of the Tejo River. It can be found in areas of scrub with rock formations and bare soil, particularly inland. Being a resident passerine bird, it can be sighted at any time of the year.

ONDE OBSERVAR *Where to observe the birds*



É possível observar no interior do concelho de Alcoutim em zona de rochas ou matos.

It can be observed in the interior of the Alcoutim municipality, in an area of rocks or scrub.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO
/ CONSERVATION STATUS:
POUCO PREOCUPANTE
/ LEAST CONCERN



Vaqueiros

37°22'50.8"N 7°43'42.9"W



TOUTINEGRA- DE-CABEÇA- PRETA

SARDINIAN WARBLER

(*SYLVIA MELANOCEPHALA*)



RESIDENTE *Resident bird*



Trata-se de uma das mais abundantes toutinegras da nossa avifauna. Apresenta a cabeça preta, no caso dos machos, garganta branca e um visível anel orbital avermelhado. As fêmeas são mais acastanhadas na cabeça e menos escuras no dorso. A cauda é ligeiramente comprida, facto mais notado quando esta ave se desloca em voo.

This bird is one of the most abundant warblers in our bird fauna. It displays a black head, in the case of the males, a white throat and a visible reddish eye-ring. The females are brownish in the head and paler in the back. The tail is slightly long, which is most noticeable during flight.

ONDE OBSERVAR *Where to observe the birds*



Fácil de encontrar em qualquer local com vegetação arbustiva densa.

Easy to find anywhere with dense bushy vegetation.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO / CONSERVATION STATUS: POUCO PREOCUPANTE / LEAST CONCERN



Alcoutim

37°28'12.3"N 7°28'16.2"W

Esteiro da Carrasqueira

37°11'52.5"N 7°25'49.7"W

Cerro do Bufo

37°12'43.9"N 7°27'38.9"W



COTOVIA-DE-POUPA

CRESTED LARK

(GALERIDA CRISTATA)



RESIDENTE

Resident bird

Cotovia amplamente distribuída, tipo laverca, amarela-da com uma crista espetada. Parte superior castanha e castanho-amarelado; parte inferior clara com malhas extensas arruivadas. Bico comprido e encurvado. Parte inferior da asa arruivada.

Widely distributed lark with similarities to the Eurasian skylark. This bird is yellowish in colour, with a spiky crest. The upper side is brown and yellowish-brown; the underside is light, with extensive reddish spots. Long, curved beak and reddish underwings.

ONDE OBSERVAR

Where to observe the birds



De uma forma geral é frequente em terrenos lavrados ou incultos, nomeadamente em várzeas mas também na orla de zonas húmidas. É uma espécie residente que está presente em Portugal durante todo o ano. De facto, é uma ave que podemos encontrar em qualquer zona do Baixo Guadiana.

In general, this bird is common in tilled or uncultivated lands, particularly in floodplains, but also along the edge of wetlands. It is a resident species, present in Portugal throughout the year. In fact, it is a bird that we can find in any area of the Baixo Guadiana.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO
/ CONSERVATION STATUS:
POUCO PREOCUPANTE
/ LEAST CONCERN



Aroucas

37°12'40.1"N 7°27'57.7"W

Sapal Venta Moinhos

37°13'32.5"N 7°25'34.9"W





GUARDA-RIOS

KINGFISHER

(ALCEDO ATTHIS)



RESIDENTE

Resident bird

Esta pequena ave aquática é uma das espécies mais coloridas e encantadoras da avifauna portuguesa. Inconfundível. Muitas vezes é detetado quando faz o seu voo rasante e direto. Quando pousado, pode ser facilmente reconhecido pelo dorso e pelas asas azuis e pelo peito e ventre cor-de-laranja. Pousa frequentemente em pequenos postes ou ramos secos, junto à água, a partir de onde pratica a caça.

This small water bird is one of the most colourful and enchanting species in Portuguese aquatic bird fauna. The kingfisher is unmistakable. It is often detected when making its low, straight flights. When sitting, it can be easily recognized by the blue back and wings and the orange chest and belly. It often lands on small poles or dry branches, by the water, from where it hunts.

ONDE OBSERVAR

Where to observe the birds



O guarda-rios encontra-se quase sempre perto de água. No litoral sobretudo ocorre em estuários e lagoas costeiras. No Baixo Guadiana podemos observá-lo nas ribeiras, barragens, ao longo do Rio Guadiana e seus esteiros.

Kingfishers are almost always found near water. In coastal areas, this bird mainly occurs in estuaries and seaside lagoons. In the Baixo Guadiana we can observe it in streams, dams, and along the Guadiana River and its estuaries.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO

/ CONSERVATION STATUS:

POUCO PREOCUPANTE

/ LEAST CONCERN



Sapal da Moita

37°15'53.5"N 7°27'39.2"W

Cerro do Bufo

37°12'35.8"N 7°27'51.0"W

Esteiro da Carrasqueira

37°11'52.0"N 7°25'42.1"W



FRANGO D'ÁGUA

WATER RAIL

(RALLUS AQUATICUS)



RESIDENTE

Resident bird

Muitas vezes ouvido mas raramente visto, o frango d'água é uma das aves mais "fugidias" da nossa avifauna. A observação desta ave é um privilégio concedido aos mais pacientes. A combinação da plumagem azul por baixo e castanha por cima, com o longo bico vermelho e as patas vermelhas, tornam esta ave inconfundível. Porém, dado que estas aves raramente se mostram, o frango d'água é mais frequentemente localizada pelas vocalizações – estas assemelham-se aos gritos de um suíno e são ouvidas com mais frequência ao fim da tarde.

Often heard but rarely seen, the water rail is one of the most "elusive" birds in our aquatic bird fauna. Its observation is a privilege granted only to the most patient. The plumage, with a combination of blue below and brown on top, the long red beak and the red paws make this bird unmistakable. However, since Water Rails rarely show themselves, they're most often located by its vocalizations, which resemble the cries of a pig and are heard more often in late afternoon.

ONDE OBSERVAR

Where to observe the birds



Esteiros, ribeiras e pequenas barragens são locais propícios à observação desta ave. Cerro do Bufo, Sapal de Ventamoinhos e Sapal da Moita, são alguns dos spots possíveis para observação desta espécie. Na primeira coordenada, por vezes, é possível observar vários indivíduos na maré baixa.

Marshy channels, streams and small dams are likely places to observe this bird. Cerro do Bufo, Sapal de Ventamoinhos and Sapal da Moita are some of the possible spots for observation of the species. In the first coordinate, it is sometimes possible to observe several individuals at low tide.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO

/ CONSERVATION STATUS:

POUCO PREOCUPANTE

/ LEAST CONCERN



Cerro do Bufo

37°12'47.8"N 7°27'13.7"W

Sapal Venta Moinhos

37°14'00.7"N 7°26'09.1"W



FUÍNHA -DOS- JUNCOS

ZITTING CISTICOLA
(CISTICOLA JUNCIDIS)



RESIDENTE *Resident bird*

Embora aparentemente de aspecto indistinguível, malhada em tons de castanho, esta pequenina felosa possui um conjunto de características que é única entre todas as aves da europa. Intensamente malhada na parte superior com cabeça nítida e arredondada e bico comprido e encurvado. Cauda curta, arredondada e frequentemente arrebitada.

Though seemingly indistinguishable in appearance, with mottled plumage in shades of brown, this little warbler has a set of features unique among all birds in Europe. It has an intensely spotted upper side, a clear, rounded head and a long, curved beak. The tail is short, rounded and often upturned.

ONDE OBSERVAR *Where to observe the birds*



É bastante comum em habitats como searas, pastagens de erva alta, charnecas e baldios.

It is quite common in habitats such as cereal fields, high grass pastures, moorlands and wastelands.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO
/ CONSERVATION STATUS:
POUCO PREOCUPANTE
/ LEAST CONCERN



Aroucas

37°12'38.3"N 7°27'55.3"W

FALCÃO- PEREGRINO

PEREGRINE FALCON

(FALCO PEREGRINUS)



RESIDENTE

Resident bird

O falcão-peregrino é o animal mais rápido do planeta e o seu voo picado constitui um dos mais fantásticos espetáculos da natureza. O falcão-peregrino é o maior falcão que ocorre em Portugal. É um falcão grande e robusto com cauda um tanto curta e asas longas e angulares. Voa com batimentos profundos das asas compridas e pontiagudas. Parte superior cinzento-ardósia com uropígio mais claro e cauda delicadamente listrada. Faces e lados do pescoço brancos com conspícuos bigodes pretos. Parte inferior do corpo e das asas finamente listrado. Os jovens são castanhos na parte superior com o corpo muito malhado.

The peregrine falcon is the fastest animal on the planet and its nose dive is one of the most fantastic spectacles in nature. This bird is the largest falcon in Portugal. It is a large, robust falcon, with a relatively short tail and wide, angular, pointed wings. Its wing-beat is deep. The back is slate-grey, with a lighter uropygium and a delicately striped tail. The sides of the neck and of the head are white, with a visible black "moustache". Underwings and underside finely striped. Peregrine falcon juveniles have a brown back and a very spotty body.

ONDE OBSERVAR

Where to observe the birds



Nos últimos anos tem sido comum a observação, quase diária, desta ave na zona das salinas industriais do Cerro do Bufo.

Over the last few years, this bird has been spotted almost daily in the area of the Cerro do Bufo industrial saltworks.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO / CONSERVATION STATUS: VULNERÁVEL / VULNERABLE



Cerro do Bufo

37°12'20.0"N 7°27'06.0"W



SISÃO

LITTLE BUSTARD

(TETRIX TETRAX)



RESIDENTE *Resident bird*

Ambos os sexos são castanhos na parte superior, diversamente malhados e listrados de preto e branco na parte inferior. No Verão, o macho apresenta um padrão acentuado de preto e branco no pescoço que é particularmente visível em exibição nupcial. Em ambos os sexos, a maioria das rémiges são brancas.

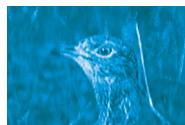
Both the male and the female are brown in the upper side, diversely mottled and striped black and white at the underside. In summer, the male has a distinctive black and white neck pattern that is particularly noticeable during mating displays. In both genders, most pinions are white.

ONDE OBSERVAR *Where to observe the birds*



Embora sendo raro no Algarve, podemos observá-lo com alguma regularidade na RNSCMVRSA, principalmente de agosto a maio.

Although rare in the Algarve, it can be observed with some regularity in the Sapal of Castro Marim and Vila Real de Santo António Natural Reserve, mainly from August to May.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO / CONSERVATION STATUS: VULNERÁVEL / VULNERABLE



Aroucas

37°12'39.3"N 7°27'54.6"W



MELRO-AZUL

BLUE ROCK THRUSH

(MONTICOLA SOLITARIUS)

RESIDENTE

Resident bird



Guardião solitário de uma fraga ou de um velho castelo, o melro-azul faz-se muitas vezes notar pelo seu canto assobiado. É geralmente visto à distância, empoleirado no alto de uma fraga ou de uma muralha. Distribui-se de norte a sul do país, mas a sua distribuição é bastante fragmentada e a espécie não pode ser considerada comum em nenhuma zona do território. No entanto, apresenta um grande sedentarismo e permanece durante todo o ano junto aos seus locais de reprodução, o que faz com que seja fácil de observar em certos locais.

The solitary guardian of a cliff or an old castle, the blue rock thrush is often noted for its whistling song. It is usually seen in the distance, perched high on a cliff or rampart. It can be found from the north to the south of Portugal, but its distribution is quite fragmented and the species cannot be considered common in any area of the country. However, it is a very sedentary bird and it remains near its breeding sites all year round, making it easy to observe in certain places.

ONDE OBSERVAR

Where to observe the birds



No Baixo Guadiana pode ser observado em locais rochosos ou ruínas, especialmente no concelho de Alcoutim.

In the Baixo Guadiana this bird can be observed in rocky places or ruins, especially in the municipality of Alcoutim.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO

/ CONSERVATION STATUS:

POUCO PREOCUPANTE

/ LEAST CONCERN



Bentos

37°20'10.0"N 7°41'22.4"W



PICANÇO-REAL

GREY SHRIKE
(LANIUS MERIDIONALIS)



RESIDENTE

Resident bird



Ave de tamanho-médio, cinzenta e preta com cauda preta comprida. Coroa, dorso e uropígio cinzentos; asas e cauda pretas, marcadas com manchas brancas. Máscara preta notória atravessa-lhe o olho. Parte inferior branca.

Medium-sized, grey and black bird with a long black tail. The crown, the back and the uropygium are grey. The wings and tail are black, marked with white spots. The underside is white and there's a notorious black mask crosses the eyes.

ONDE OBSERVAR

Where to observe the birds



É uma espécie típica sobretudo de zonas abertas, com pequenos bosquetes associados.

It is a typical species mainly of open zones, with some small woods.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO

/ CONSERVATION STATUS:
POUCO PREOCUPANTE
/ LEAST CONCERN



Castro Marim

37°14'27.2"N 7°25'43.5"W



TOUTINEGRA- DO-MATO

DARTFORD WARBLER

(SYLVIA UNDATA)

RESIDENTE *Resident bird*



Trata-se de uma das mais pequenas toutinegras, caracterizada sobretudo pelo distintivo padrão avermelhado-escuro das partes inferiores, desde o bico até à cauda, bem visível nos machos. Possui ainda características pintas brancas por debaixo do bico, partes superiores cinzento-azulado e uma auréola vermelha em torno do olho. As fêmeas possuem basicamente o mesmo padrão de coloração, mas mais esbatido. O seu voo é ondulado, como se fosse bastante esforçado, com a sua cauda comprida a contrastar com o corpo diminuto.

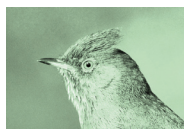
It is one of the smallest warblers, characterized mainly by the distinctive "reddish-dark" pattern of the lower parts, from beak to tail, clearly visible in males. It also features white spots underneath the beak, blue-gray hues on the upper parts, and a red halo around the eyes. Females have basically the same colour pattern, but it is less marked. Their flight is wavy, as if they were making an effort, and the long tail contrasts with the very small body.

ONDE OBSERVAR *Where to observe the birds*



Pode ser vista sobretudo em zonas de matos densos, tanto em planície como em montanha. Fácil de observar em toda a região do Baixo Guadiana.

It can be seen mainly in areas with dense thickets, both in the plains and in the mountains. Easy to observe throughout the entire Baixo Guadiana region.



**ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO
/ CONSERVATION STATUS:
POUCO PRECUPANTE
/ LEAST CONCERN**



Vila Real de Santo António

37°10'30.8"N 7°24'35.3"W

Castro Marim

37°14'27.2"N 7°25'43.5"W

Alcoutim

37°28'07.1"N 7°28'21.0"W



ALCARAVÃO

STONE CURLEW

(BURHINUS OEDICNEMUS)



RESIDENTE E INVERNANTE *Resident and Wintering bird*

Grande limícola de aspeto acastanhado. Caracteriza-se pela plumagem críptica, que faz com que facilmente se confunda com a paisagem envolvente. Castanho-claro listrado de preto na parte superior e no peito; as asas apresentam uma barra horizontal branca bem visível com margens pretas. Padrão facial complexo de listas castanhas e brancas. As patas são amarelas, o bico é amarelo com a ponta preta e olho amarelo penetrante. Em voo nota-se a ponta das asas pretas com dois pequenos quadrados brancos. O seu chamamento assobiado, que se faz ouvir à noite ou ao crepúsculo, é um dos principais sinais da sua presença.

The stone curlew is a large wader whose cryptic plumage allows it to blend easily with its surroundings. The top and chest display light brown tones striped with black. The wings have a clearly visible white horizontal bar with black edges. The facial pattern is complex, with brown and white stripes. The legs are yellow, the beak is yellow with a black tip, and the eyes are yellow, with a penetrating glare. When flying the black wingtip, with two small white squares, becomes visible. The bird's whistling call, which is heard at night or at twilight, is one of the main signs of its presence.

ONDE OBSERVAR *Where to observe the birds*



Provavelmente, as Aroucas é o melhor local para observar esta ave, onde fora da época estival, poderemos encontrar em pequenos bandos de 20 a 30 indivíduos.

Probably, Aroucas is the best place to observe this bird. Here, outside summer season, we can find it in small flocks of 20 to 30 individuals.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO / CONSERVATION STATUS: VULNERÁVEL / VULNERABLE



Aroucas

37°12'40.1"N 7°27'57.7"W

Esteiro da Carrasqueira

37°11'50.6"N 7°25'57.2"W

ÁGUIA-PESQUEIRA

OSPREY

(PANDION HALIAETUS)



RESIDENTE E INVERNANTE

Resident and Wintering bird

A águia-pesqueira é uma ave de rapina grande e clara, por vezes confundida com uma gaivota grande. A parte superior é castanho-escuro e cinzento; a parte inferior é branca com manchas carpais, extremidades das asas e barras alares pretas. Voa como as gaivotas com asas arqueadas. Cabeça e nuca brancas com listra ocular preta bem visível. Cabeça pequena e pescoço comprido. Captura peixe num espetacular mergulho com as patas para a frente.

The osprey is a large, light-coloured bird of prey, sometimes mistaken for a large seagull. The upper part of the osprey's body is dark brown and grey; the underside is white, with carpal spots, and black wingtips and wing bars. It flies like gulls, with arched wings. The head and the back of the neck are white, with a prominent black eye stripe. The neck is long and the head is small. This bird catches fish in a spectacular way, diving feet-first.

ONDE OBSERVAR

Where to observe the birds



Nos últimos anos há pelo menos dois indivíduos a invernarem na área da RNSCMVRS, sendo por isso, o spot em que é possível ser observada com maior regularidade. O Rio Guadiana, nas zonas limítrofes à Ponte Internacional do Guadiana e o Esteiro da Carrasqueira, entre Vila Real de Santo António e Castro Marim, são os melhores spots para observar esta espécie.

In recent years, there have been at least two wintering specimens in the the Sapal de Castro Marim and Vila Real de Santo António Natural Reserve area, which therefore makes it the place where it is possible to observe the bird more regularly.

The Guadiana River areas bordering the Guadiana International Bridge and Esteiro da Carrasqueira, between Vila Real de Santo António and Castro Marim, are the best spots to observe this species.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO
/ CONSERVATION STATUS:
RESIDENTE / RESIDENT:
**CRITICAMENTE EM PERIGO /
CRITICALLY ENDANGERED**



INVERNANTE / WINTERING:
EM PERIGO / ENDANGERED



Rio Guadiana

37°13'53.5"N 7°25'36.6"W

Esteiro da Carrasqueira

37°11'53.7"N 7°25'41.4"W

ABELHARUCO

BEE-EATER
(*MEROPS APIASTER*)



MIGRADOR REPRODUTOR

Migrator Reproducer



Inconfundível. É uma ave terrestre de tamanho médio, ricamente colorida. Os aspetos mais característicos são a garganta amarela, o peito e o ventre azulados, o dorso vermelho e a máscara preta, bico comprido, estreito, ligeiramente curvado para baixo. A cauda é comprida, com as duas penas centrais a destacarem-se das restantes.

This bird is unmistakable. It is a medium-sized, richly colored land bird. The most distinctive traits are its yellow throat, the blue chest and belly, the red back and the black mask, long beak, narrow, slightly curved down. The tail is long, with the two central feathers standing out from the rest.

ONDE OBSERVAR

Where to observe the birds

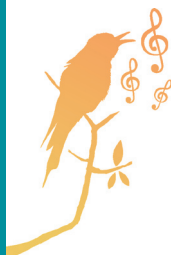


É facilmente observável um pouco por todos os concelhos do Baixo Guadiana algarvio. Um excelente spot para observar esta espécie é no Sapal da Moita, Junqueira, no concelho de Castro Marim.

You can observe this bird more or less across all the municipalities in the Baixo Guadiana, in the Algarve. An excellent place to observe it is Sapal da Moita, Junqueira, in the municipality of Castro Marim.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO
/CONSERVATION STATUS:
POUCO PRECUPANTE
/ LEAST CONCERN



Azeda

37°11'31.0"N 7°28'31.4"W

Sapal da Moita *

37°15'54.7"N 7°27'14.1"W

* Propriedade privada /
Private property

ÁGUIA-COBREIRA

SHORT-TOED SNAKE EAGLE

(CIRCAETUS GALLICUS)

MIGRADOR REPRODUTOR *Migrator Reproducer*



Uma águia muito clara com asas muito compridas, dorso castanho acinzentado com supra-alares claras. Contudo com variações na plumagem, sendo o mais comum a cabeça e peito bastante escuros, formando uma barreira bem distinta com o abdómen esbranquiçado com riscas bastantes juntas umas às outras, a forma mais rara é a de plumagem quase totalmente branca por baixo. A cabeça é grande, mas modesta em proporção com as asas. Quando a ave é vista de perto, reconhece-se também o olho amarelo. Alimenta-se quase exclusivamente de répteis, particularmente cobras.

This eagle is characterized by light colours, very long wings and a greyish-brown back with pale upper-wing feathers. However, there are variations in plumage. The most common of these is a quite dark head and chest, forming a distinct contrast with the whitish belly with stripes close together; the rarest variation comes in the form of an almost completely white plumage underneath. The head is large, but modest comparing to the wings. An up close view reveals the bird's yellow eyes. The short-toed snake eagle feeds almost exclusively on reptiles, particularly snakes.

ONDE OBSERVAR *Where to observe the birds*



Os melhores locais para observação da Águia-cobreira é nas áreas mistas de arvoredo e terreno aberto. O Sapal da Moita constitui um local excelente para observá-las, bem como no alto da Azeda, onde predomina o bosque de sobreiros, eucalipto e azinheira. Também é frequente observá-la em zonas de sapal.

The best places to observe this bird are mixed areas of grove and open ground. Sapal da Moita is an excellent place to observe them, as well as the top of Azeda, where areas of cork oak, eucalyptus and holm oak predominate. The bird is also frequently spotted in marshlands.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO / CONSERVATION STATUS: QUASE AMEAÇADA / NEAR THREATENED



Azeda

37°11'14.5"N 7°28'50.7"W

Sapal da Moita *

37°15'36.5"N 7°26'58.8"W

* Propriedade privada /
Private property

GAIVOTA-DE-AUDOUIN

AUDOUIN'S GULL

(LARUS AUDOUINII)



MIGRADOR REPRODUTOR *Migrator Reproducer*



Trata-se de uma gaivota mais pequena que as congêneres gaivota-argêntea e gaivota-d' asa-escura, embora maior que um guincho. É reconhecível pela cabeça alongada e achatada; bico grosso e descaído; e asas estreitas e apontadas. O adulto é cinzento na parte superior com extensas extremidades pretas das asas e "espelho" brancos delicados. Bico espesso, vermelho, com ponta preta e amarela (difícil de ver). Fronte em declive acentuado atinge o ponto mais alto por detrás do olho. Patas cinzento-ardósia. Imaturos castanhos com nuca e peito cinzento-acastanhado uniforme e face e coroa branca.

Audouin's gulls are smaller than its congeners the Yellow-legged Gull and the Lesser Black-backed Gull, although larger than a Black-headed Gull. This bird is recognizable by its elongated, flattened head; the thick, inclined beak; and the narrow, pointed wings. Adults displays grey plumage on the upper side, with large black wingtips and delicate white mirrors. The bill is thick and red, with a black and yellow tip (hard to see). The steep sloping forehead reaches the highest point behind the eyes. Slate-grey paws. Immature birds have brown plumage with a uniform brownish-grey nape and chest and white face and crown.

ONDE OBSERVAR *Where to observe the birds*



Frequenta sobretudo complexos salineiros e bancos de areia em zonas pouco perturbadas, como as rias algarvias. Os melhores spots para observar esta espécie são o Cerro do Bufo em Castro Marim, e na Ria Formosa, em frente a Cacela Velha.

It can be found mainly in saltworks and sandbanks in relatively untouched areas, like the Algarve estuaries (the "rias").

The best spots to observe this species are Cerro do Bufo, in Castro Marim, and Ria Formosa, in front of Cacela Velha.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO / CONSERVATION STATUS: **VULNERÁVEL / VULNERABLE**



Cacela Velha

37°09'18.7"N 7°32'39.9"W

Caminho público / Public path

37°12'10.3"N 7°26'51.8"W



GARÇA-VERMELHA

PURPLE HERON (*ARDEA PURPUREA*)

MIGRADOR REPRODUTOR

Migrator Reproducer



Ave muito tímida, sendo por isso de difícil observação. Da família das garças, e de tamanho ligeiramente inferior à Garça-real, chega ao nosso território no início de março mantendo-se até ao final de julho. Os juvenis podem ser observados até ao mês de setembro.

A very shy bird and, as such, difficult to observe. Belonging to the heron family, and slightly smaller than the Capped Heron, the Purple Heron arrives in our territory in early March and remains until the end of July. Juveniles can be observed until September.

ONDE OBSERVAR

Where to observe the birds



Na região do Baixo Guadiana, podemos observá-la nas zonas húmidas costeiras e em albufeiras interiores. É no sítio da Azeda e nas Aroucas, onde existem mais hipóteses de observação.

In the Baixo Guadiana region, this bird can be observed in coastal wetlands and inland reservoirs. Azeda and Aroucas are the places where the chances of spotting the birds are highest.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO
/ **CONSERVATION STATUS:**
EM PERIGO / ENDANGERED



Aroucas *
37°12'22.5"N 7°27'55.6"W
Azeda *
37°11'14.1"N 7°28'02.1"W
Sapal da Moita *
37°15'16.0"N 7°27'02.0"W

* Propriedade privada /
Private property



CUCO - RABILONGO

GREAT SPOTTED CUCKOO

(CLAMATOR GLANDARIUS)



MIGRADOR REPRODUTOR

Migrator Reproducer

Maior que o cuco mas com uma cauda igualmente comprida, asas pontiagudas e batimento de asas pouco pronunciado. Parte superior castanho-escura com várias pintas brancas nas asas e no dorso. Cabeça cinzento-clara com crista erétil, cauda castanho-escura, comprida e afilada, de extremidade branca. Parte inferior castanho-amarelada, mais pálida no abdómen. Bico preto, encurvado e patas pretas. Ave ruidosa na época da reprodução. Habita nos montados de sobreiro e outras áreas com estrutura de parque.

This bird is bigger than the cuckoo, but has an equally long tail and pointed wings. The wing-beat is very little pronounced. The upper side is dark brown, with several white spots on the wings and back. The head is light grey with an erectile crest; he tail is long, dark and tapered with a white tip. The underside is yellowish-brown, lighter on the belly. The beak is black and curved and the paws are also black. This bird is noisy at the time of reproduction. It lives in cork oak areas and other areas with a park structure.

ONDE OBSERVAR

Where to observe the birds



Na região do Baixo Guadiana podemos observá-lo principalmente na área de Castro Marim. Existem registos também no Pereiro, concelho de Alcoutim e na Mata Nacional das Dunas Litorais de Vila Real de Santo António.

Toda a zona das Aroucas, na Reserva Natural do Sapal de Castro Marim e Vila Real de Santo António, são bons spots para observar esta espécie, entre março e julho.

In the region of the Baixo Guadiana the great spotted cuckoo can be observed mainly in the Castro Marim area. There are also records of the bird in Pereiro, Alcoutim municipality, and in the National Forest of the Coastal Dunes of Vila Real de Santo António.

The whole area of the Aroucas, in the Sapal de Castro Marim and Vila Real de Santo António National Reserve, is a good spot to observe this species, between March and July.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO / CONSERVATION STATUS: VULNERÁVEL / VULNERABLE



Aroucas

37°12'40.1"N 7°27'57.7"W

Mata / Woods VRSA

37°10'46.4"N 7°28'07.8"W

Pereiro

37°26'38.7"N 7°35'27.7"W

TOUTINEGRA - CARRASQUEIRA

SUBALPINE WARBLER

(SYLVIA CANTILLANS)



MIGRADOR REPRODUTOR *Migrator Reproducer*

O macho é muito característico e fácil de identificar: peito e ventre cor-de-laranja, cabeça azul-acinzentada e um característico bigode branco. O anel orbital é vermelho. A fêmea apresenta tons mais pálidos, identificando-se pelo seu aspeto “franzino” (por vezes apresenta também um ténue tom rosado no peito).

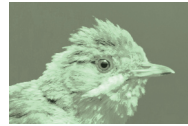
The male is very characteristic and easy to identify: orange breast and belly, blue-gray head and a distinctive white mustache. The eye-ring is red. The female displays paler tones, and is identifiable by her “slender” look (sometimes it also displays a faint pink tone in the chest).

ONDE OBSERVAR *Where to observe the birds*



No Baixo Guadiana podemos observar esta ave na zona interior dos concelhos de Castro Marim e Alcoutim.

In the Baixo Guadiana region, this bird can be observed in the inland areas of the Castro Marim and Alcoutim municipalities.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO
/ CONSERVATION STATUS:
POUCO PREOCUPANTE
/ LEAST CONCERN



Bentos

37°20'09.9"N 7°41'25.6"W

Fortes

37°21'14.1"N 7°36'39.8"W

PICANÇO - BARRETEIRO

WOODCHAT SHRIKE

(LANIUS SENATOR)



MIGRADOR REPRODUTOR *Migrator Reproducer*

O macho e a fêmea são semelhantes, com barrete avermelhado-vivo, máscara facial, parte superior preta e parte inferior branca. As escapulares brancas formam duas ovas distintas no dorso e as penas externas da cauda e o uropígio brancos são bem visíveis em voo. A fêmea ligeiramente mais baça do que o macho. O juvenil e as aves do primeiro Inverno são castanho-claros e “escamosos” na parte superior.

The male and female are similar, with a bright reddish cap, a black mask, black upper side and white underside. The white scapulars form two distinct ovals on the back and the outer tail feathers and white uropygium are distinctly visible in flight. The female's plumage is slightly duller than the male's. Juveniles and first winter birds are light brown and "scaly" at the upper side.

ONDE OBSERVAR *Where to observe the birds*

Este passeriforme é relativamente abundante no nosso território, podendo atingir densidades elevadas em alguns locais onde encontra habitat adequado, como montados abertos, barrocal e charnecas.

This passerine bird is relatively abundant in our territory, being able to reach high concentrations in some places where it finds a suitable habitat, like open Montado areas [cork oak and holm oak areas used as feeding grounds for pigs], Barrocal areas and heaths.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO / CONSERVATION STATUS:

QUASE AMEAÇADO
/ NEAR-THREATENED



Sapal Venta Moinhos

37°14'00.2"N 7°25'54.5"W

Vila Real St. António

37°12'11.3"N 7°25'06.9"W



TOUTINEGRA- TOMILHEIRA

SPECTACLED WARBLER

(*SYLVIA CONSPICILLATA*)



MIGRADOR REPRODUTOR *Migrator Reproducer*

O macho parece uma versão reduzida do «Papa-amoras». Tem cabeça-cinza, garganta branca e conspicua que muitas vezes parece “insuflada”; peito rosado; abdómen branco. Dorso cinzento e asas castanhas com margens arruivadas bem visíveis, a cauda possui penas externas brancas. A fêmea é mais castanha na cabeça e no dorso, menos rosada na parte inferior, mas tem as mesmas asas castanho-avermelhadas.

The male look like a smaller version of the “Common Whitethroat”. They have a grey head and a noticeable white throat that often looks “inflated”, a rosy chest and white belly. Grey back and brown wings with clearly visible reddish edges. The tail’s outer feathers are white. The female has browner hues in the head and back, less rosy on the underside, but has the same reddish-brown wings.

ONDE OBSERVAR *Where to observe the birds*



Ocorre principalmente em zonas de matos baixos e não muito densos, com árvores ou arbustos isolados, onde por vezes pousa de forma bem visível.

This bird occurs mainly in areas of low and not very dense thickets, with isolated trees or shrubs, where it sometimes lands in a very visible way.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO
/ CONSERVATION STATUS:
QUASE AMEAÇADA
/ NEAR THREATENED



Posto da Rocha

37°14'22.6"N 7°25'42.1"W

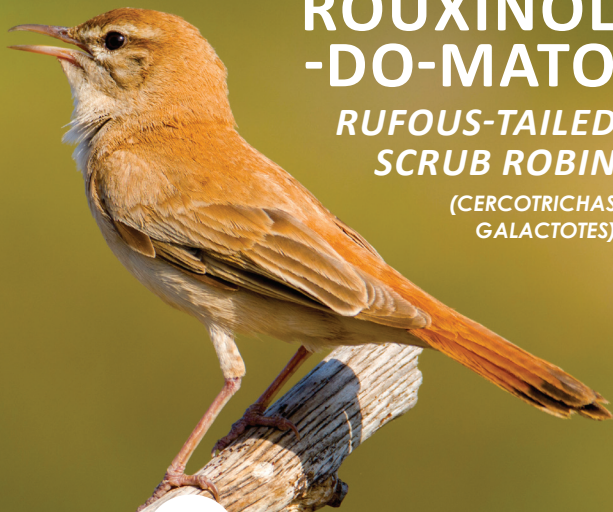
Cerro do Bufo

37°12'43.9"N 7°27'38.9"W

ROUXINOL -DO-MATO

RUFOUS-TAILED SCRUB ROBIN

(CERCOTRICHAS
GALACTOTES)



MIGRADOR REPRODUTOR *Migrator Reproducer*



Visitante estival característico marcado pela plumagem ruiva e pela cauda longa em forma de leque, como um colorido pisco-de-peito-ruivo, de cauda comprida. Parte superior de um ruivo intenso com listra superciliar conspícua e dupla barra alar branca proeminente; cauda comprida, graduada, com a extremidade preta e branca e muitas vezes arrebitada e aberta em leque. Parte inferior branca.

A typical summer visitor characterized by its red plumage and long fan-shaped tail, it resembles a colourful, long-tailed European robin. The upper side is of an intense reddish hue with a conspicuous superciliary stripe and a prominent double white wing bar. The tail is long, and graduated, with a black and white tip and often upturned and spread out like a fan. White underside.

ONDE OBSERVAR *Where to observe the birds*



Está presente nos vales das ribeiras afluentes do Guadiana, na região de Alcoutim.

This bird can be found in the valleys of the Guadiana tributaries, in the region of Alcoutim.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO / CONSERVATION STATUS:

QUASE AMEAÇADO
/ NEAR THREATENED



Bentos

37°20'10.0"N 7°41'22.4"W

TARTARANHÃO - CAÇADOR

MOTAGU'S HARRIER

(CIRCUS PYGARGUS)



MIGRADOR REPRODUTOR *Migrator Reproducer*



Este tartaranhão é ligeiramente menos corpulento e de asas mais estreitas que a outra espécie de tartaranhão de tons azulados. O macho é cinzento-claro na parte superior com as extremidades das asas pretas e uma listra preta sobre a face dorsal da asa. A face ventral das asas apresenta várias listras. A cauda e o uropígio são cinzento com apenas uma marca branca incipiente no uropígio. Parte inferior branca, com malhas castanhas. A fêmea é castanha como a fêmea do tartaranhão-azulado mas de constituição menos robusta, com uropígio branco mais estreito e a cabeça do mesmo tom do peito. Os jovens são de tons ruivos mais uniformes na parte inferior.

This bird is slightly less corpulent and has narrower wings than the other warbler species with bluish shades. The male is light grey at the top with black wingtips and a black stripe over the dorsal side of the wings. The ventral side of the wings has several stripes. The tail and uropygium are grey, the latter displaying only an incipient white mark. White underside with brown spots. The female is brown like the female of the Western Marsh-harrier but less robust, with a narrower white uropygium and the head the same shade of the chest. Juveniles have more uniform reddish tones at the underside.

ONDE OBSERVAR

Where to observe the birds



Castro Marim é o único local do Algarve onde podemos observar esta ave na época reprodutora. Sendo um nidificante estival, está presente no país a partir de meados de março até setembro.

Castro Marim is the only place in the Algarve where we can observe this bird in the breeding season. Being a summer nesting bird, it is present in the country from the mid-March to September.

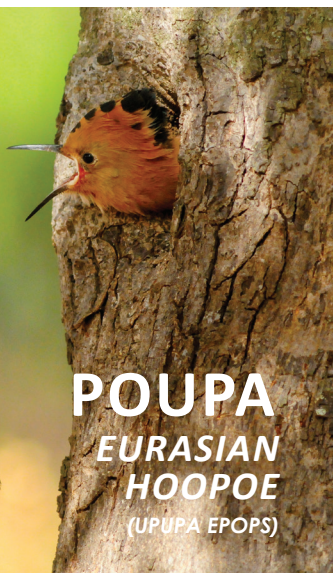


ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO / CONSERVATION STATUS: EM PERIGO / ENDANGERED



Castro Marim

37°13'43.3"N 7°25'30.0"W



POUPA

EURASIAN HOOPOE

(UPUPA EPOPS)

MIGRADOR REPRODUTOR E RESIDENTE

Migrator Reproducer and Resident bird



Inconfundível, com o seu característico padrão preto e branco nas asas, e a cabeça e pescoço ocos. No entanto, a particularidade morfológica mais óbvia desta ave é a sua crista (poupa) pronunciada, orlada por pontas pretas, que, quando levantada, se assemelha a um leque. Emite uma vocalização extremamente fácil de ser identificada, um pouco semelhante ao cuco.

An unmistakable bird, with its characteristic black and white pattern on the wings, and ocher head and neck. However, the most obvious morphological specificity of this bird is its pronounced crest, fringed by black tips, which, when raised, resembles a fan. It emits a vocalization extremely easy to identify, somewhat similar to the Common Cuckoo's.

ONDE OBSERVAR

Where to observe the birds



Pode ser encontrado um pouco por todo o território do Baixo Guadiana, nomeadamente nos montados de sobre e azinho, e em pinhais, assim como nas imediações de campos agrícolas.

This bird can be found a bit throughout the Baixo Guadiana territory, particularly in the cork oak and holm oak forests, and in pine forests, as well as in the vicinity of agricultural fields.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO / CONSERVATION STATUS:

POUCO PREOCUPANTE / LEAST CONCERN



Sapal da Moita

37°15'48.6"N 7°27'50.2"W

Azeda

37°11'31.1"N 7°28'31.5"W

PERDIZ- DO-MAR

COLLARED PRATINCOLE

(GLAREOLA PRATINCOLA)



ESTIVAL NIDIFICANTE Summer Nesting bird



Quando em voo, apresenta a barriga branca, o peito e a garganta escuros, as asas pontiagudas e escuras, sendo contudo vermelhas na face inferior, e a cauda bifurcada. O uropígio é branco. Quando está pousada, é bastante visível o bico curto com tons vermelhos e a ponta preta, a garganta amarela orlada por uma lista preta, os olhos grandes e escuros, o dorso castanho e a barriga amarelada. As primárias são pretas, bastante contrastantes com o resto da parte superior das asas.

In flight, it displays a white belly, dark chest and throat, pointed, dark wings, although with red lower wings, and a split tail. The uropygium is white. When sitting, its short beak with red tones and a black tip is very visible, as well as the yellow throat, fringed by a black stripe, the big dark eyes, the brown back and the yellowish belly. The primary remiges are black, quite contrasting with the rest of the upper part of the wings.

ONDE OBSERVAR Where to observe the birds



No concelho de Castro Marim e na localidade do Pereiro, (concelho de Alcoutim), são os melhores locais para observação desta ave.

The municipality of Castro Marim and Pereiro (Alcoutim municipality) are the best places to observe this bird.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO / CONSERVATION STATUS: VULNERÁVEL / VULNERABLE



EN122

37°11'58.5"N 7°25'42.2"W

Pereiro

37°26'39.2"N 7°35'27.4"W

NOITIBÓ-DE-NUCA-VERMELHA

RED-NECKED NIGHTJAR

(CAPRIMULGUS RUFICOLLIS)



ESTIVAL NIDIFICANTE Summer Nesting bird

Raramente observado durante o dia, o noitibó-de-nuca-vermelha é uma ave com uma capacidade de se camuflar absolutamente notável. Mais facilmente reconhecido pelas vocalizações, pode ainda assim ser observado durante a noite nos seus voos de prospeção de insetos, que captura em voo. Esta ave é malhada e listrada em tons de castanho-escuro e amarelo-torrado e consideravelmente mais avermelhada que o noitibó. Apresenta uma grande mancha branca em ambos os lados do mento, em particular o macho, e marcas ruivas largas em forma de colar na nuca.

Rarely observed during the day, the red-necked nightjar is a bird with an absolutely remarkable camouflage ability. More easily recognized by its vocalizations, it can still be observed during the night in the course of its insect-hunting flights. This bird captures insects in flight. Its plumage is mottled and striped in shades of dark brown and dark yellow and considerably more reddish than the European nightjar's. It has a large white spot on both sides of the chin, particularly noticeable in males, and broad red marks that form a collar at the back of the neck.

ONDE OBSERVAR Where to observe the birds



Ocorre sobretudo em zonas florestadas e bosquetes, especialmente aquelas zonas situadas nas proximidades de zonas abertas que procura para caçar.

It occurs mainly in forested areas and small woods, and especially in places located in the vicinity of the open areas where it hunts.

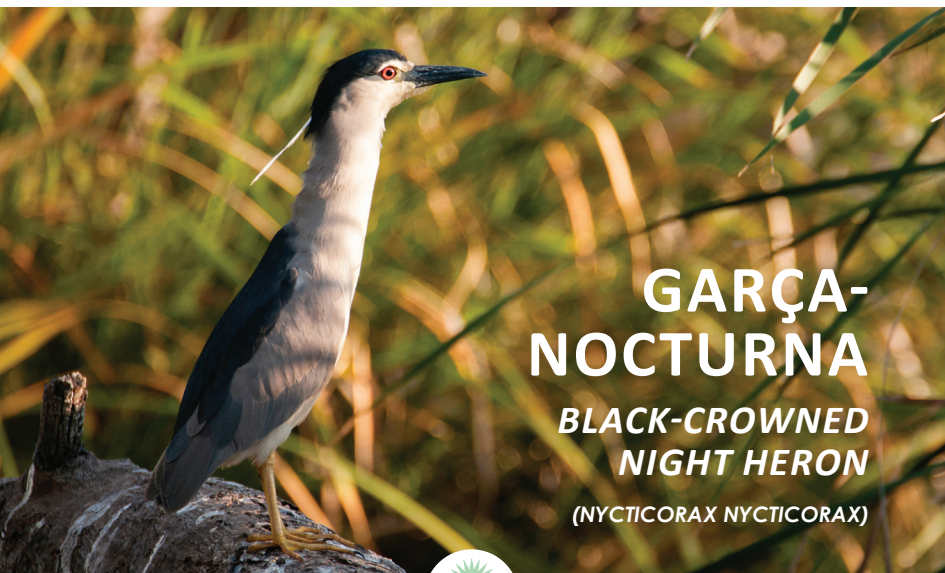


ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO / CONSERVATION STATUS: VULNERÁVEL / VULNERABLE



Azeda

37°11'13.6"N 7°28'50.2"W



GARÇA- NOCTURNA

BLACK-CROWNED NIGHT HERON

(NYCTICORAX NYCTICORAX)

ESTIVAL NIDIFICANTE *Summer Nesting bird*



É uma garça de dimensão intermédia. O seu pescoço curto confere-lhe um ar atarracado. As asas e o barrete preto contrastam com o dorso cinzento e com o ventre esbranquiçado. As patas são amarelas e os olhos são vermelhos. Os juvenis são malhados de castanho e também têm as patas amarelas. A garça-noturna é uma espécie escassa em Portugal, com uma distribuição muito fragmentada.

It is an intermediate-size heron. The bird's short neck gives it a stocky look. The wings and the black cap contrast with the gray back and the whitish belly. The paws are yellow and the eyes are red. Juveniles are brown, with spots, and also have yellow paws. There are not many individuals species in Portugal, and their distribution is very fragmented.

ONDE OBSERVAR *Where to observe the birds*



É uma espécie principalmente estival, que está presente no país, de abril a setembro, no entanto nos últimos anos tem havido um número crescente de observações inverniais. No Baixo Guadiana os registos desta espécie são no Sapal da Moita e na RNSCMVRSa, mais propriamente, no Sítio da Azeda.

It is mainly a summer species, which is present in the country from April to September. However, a growing number of winter observations have been recorded in recent years. In the Baixo Guadiana this species has been observed in Sapal da Moita and Sapal de Castro Marim and Vila Real de Santo António Natural Reserve, more precisely in Sítio da Azeda.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO / CONSERVATION STATUS: EM PERIGO / ENDANGERED



Sapal da Moita

37°15'53.5"N 7°27'39.2"W

Azeda *

37°11'23.1"N 7°28'13.8"W

* Propriedade privada
/ Private property



CHASCO- RUIVO

BLACK-EARED WHEATEAR

(OENANTHE HISPANICA)



ESTIVAL NIDIFICANTE Summer Nesting bird



O macho adulto caracteriza-se pelos tons alaranjados, contrastando com a máscara e as asas pretas. A cauda tem as penas centrais pretas, sendo as restantes penas predominantemente brancas. Os machos de chasco-ruivo ocorrem em duas formas – a denominada forma clara, na qual a máscara apenas abrange a zona ocular, formando uma máscara tipo “zorro”, e a forma escura, na qual a máscara também abrange o queixo e a garganta. Em Portugal predominam as aves da forma escura. A fêmea é mais acastanhada.

The adult male is characterized by orange tones, contrasting with the black mask and black wings. The tail has black central feathers, with the remaining feathers predominantly white. The black-eared wheatear males occur in two forms - the so-called “pale morph”, in which the mask only covers the eye zone, forming a “Zorro-like mask”, and the “dark morph”, in which the mask also encompasses the chin and throat. In Portugal dark morph birds predominate. The female is more brownish.

ONDE OBSERVAR Where to observe the birds



Não é uma ave muito comum. Encontra-se em zonas áridas e perto de algumas ribeiras no concelho de Alcoutim e a norte do concelho de Castro Marim. Pode ser observado entre março e setembro.

Not a very common bird. It can be found in arid zones and near some brooks in the municipality of Alcoutim in the north of the municipality of Castro Marim. It can be observed from March to September.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO / CONSERVATION STATUS: VULNERÁVEL / VULNERABLE



Bentos

37°20'10.0"N 7°41'22.4"W



PAPA-RATOS

SQUACCO HERON

(*ARDEOLA RALLOIDES*)



ESTIVAL NIDIFICANTE E INVERNANTE *Summer Nesting and Wintering bird*

O adulto no período de reprodução é fulvo na parte superior com crista em cascata de penas pretas e brancas, branco na parte inferior. Bico tipo punhal azul-acinzentado com extremidade preta e patas laranja. No Inverno e na plumagem de imaturo, a parte superior é castanho-acinzentada, muito malhada de preto, parte inferior castanho-amarelada também com riscas pretas. As patas e o bico são amarelo-sombrios, o último com extremidade preta.

During the breeding period, adults are yellowish-brown in the upper side, with a white underside and a crest of cascading black and white feathers. They have a blue-grey dagger beak with a black tip and orange paws. During winter and in immature bird plumage, the upper side is greyish-brown and intensely mottled black; the underside is yellowish-brown with black stripes. The paws and bill are dark yellow, the latter having a black tip.

ONDE OBSERVAR

Where to observe the birds



De rara observação. Ficam, no entanto, as coordenadas de dois locais (no concelho de Castro Marim) onde já confirmámos algumas vezes a sua presença.

Very rarely observed. However, we leave the coordinates, of two sites (in the municipality of Castro Marim) where their presence has been confirmed a few times.

ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO
/ CONSERVATION STATUS
NIDIFICANTE / NESTING:
CRITICAMENTE EM PERIGO
/ **CRITICALLY ENDANGERED**



INVERNANTE / WINTERING:
EM PERIGO / ENDANGERED



Azeda

37°11'23.1"N 7°28'13.3"W

Sapal da Moita

37°15'53.5"N 7°27'39.3"W





COLHEREIRO

SPOONBILL

(*PLATALEA LEUCORODIA*)



ESTIVAL NIDIFICANTE E INVERNANTE

Summer Nesting and Wintering bird

Bastante fácil de identificar, tanto em voo como pousado, sobretudo devido ao seu enorme bico em forma de espátula, achatado na ponta. Quase totalmente branco, de patas escuras, esta grande ave ostenta um penacho na nuca durante a época de reprodução, assim como uma pequena mancha amarela na garganta. Em voo, a sua cor totalmente branca e o pescoço bem estendido para a frente, com o bico comprido, perfazem uma silhueta inconfundível. Os juvenis apresentam as pontas das asas escuras.

Quite easy to identify, either in flight or sitting, mainly due to its enormous spatula-like beak, flattened at the tip. Almost totally white, with dark paws, this large bird bears a plume at the nape of the neck during breeding season, as well as a small yellow spot on the throat. When flying, the bird's almost totally white plumage and the neck extended forward, ending in the long beak, are an unmistakable silhouette. Juveniles have dark wingtips.

ONDE OBSERVAR

Where to observe the birds



Principalmente invernante, apesar de haver registos de alguma nidificação na Reserva Natural do Sapal de Castro Marim e Vila Real de Santo António. Pode ser observável, principalmente no Esteiro da Carrasqueira, no Cerro do Bufo, nas Aroucas e no Sapal de Venta Moinhos.

Mainly a wintering bird, although there are records of some nesting in the Sapal de Castro Marim and Vila Real de Santo António Natural Reserve. It can be observed mainly in Esteiro da Carrasqueira, Cerro do Bufo, Aroucas and Sapal de Venta Moinhos.

ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO
/ CONSERVATION STATUS:
NIDIFICANTE / NESTING:
VULNERÁVEL / VULNERABLE



INVERNANTE / WINTERING:
**QUASE AMEAÇADO /
NEAR THREATENED**



Aroucas *
37°12'22.5"N 7°27'55.6"W
Cerro do Bufo
37°12'39.7"N 7°27'49.6"W
Sapal Venta Moinhos
37°13'32.5"N 7°25'34.9"W
Esteiro da Carrasqueira
37°11'53.0"N 7°25'39.7"W
* Propriedade privada /
Private property

ALFAIATE

AVOCET

(RECURVIROSTRA AVOSETTA)



NIDIFICANTE

(que se desconhece se é residente ou migrador)

Nesting bird

(it has not been ascertained if this is a resident or migratory species)

A forma de alimentação do alfaiate, que “varre” continuamente os lodos com o seu bico curvo, faz desta limícola uma das mais curiosas aves aquáticas que podem ser observadas em Portugal. Inconfundível. De grande dimensão, com a sua plumagem preta e branca, o alfaiate é uma ave limícola de fácil identificação à distância. O bico preto é fino e fortemente recurvado para cima. As patas são cinzentas-azuladas.

The avocet's feeding method, continuously "sweeping" the sludge with its curved beak, makes this wader one of the most curious waterfowl that can be observed in Portugal. Unmistakable. A large bird, with its black and white plumage, the avocet is easily identifiable from afar. The black beak is thin and strongly curved upwards. The paws are blue-gray.

ONDE OBSERVAR

Where to observe the birds



Facilmente observável nas Salinas de Castro Marim, onde também nidifica.

Easily observable in the Castro Marim saltworks, where it also nests.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO
/ CONSERVATION STATUS:
RESIDENTE / RESIDENT
QUASE AMEAÇADO /
NEAR THREATENED



MIGRADOR / MIGRATOR
POUCO PREOCUPANTE
/ LEAST CONCERN



Sapal de Venta Moinhos

37°13'48.4"N 7°25'34.1"W

Salinas do Cerro Bufo

37°12'16.4"N 7°27'04.9"W

ANDORINHA- DO-MAR- ANÃ

LITTLE TERN

(*STERNULA ALBIFRONS*)



MIGRADOR NIDIFICANTE *Migrator Nesting bird*



Andorinha-do-mar pequena e de voo veloz. Asas compridas e estreitas, quase da forma dos andorinhões, voando com batimentos rápidos. Patas e bico amarelos, este último fino e pontiagudo com a extremidade preta. Barrete preto sempre incompleto; fronte branca.

Small, fast-flying tern. The little tern has long, narrow wings, almost the shape of a swift's wings, and it flies with fast beats. The paws and the beak are yellow, with the latter being thin and pointed with a black tip. This bird has a white forehead and an incomplete black cap.

ONDE OBSERVAR *Where to observe the birds*



Castro Marim e Cacela Velha, são os melhores locais para observar esta espécie. Facilmente detetável devido a estar frequentemente a chilrear e a mergulhar em voo picado quando se alimenta.

Castro Marim and Cacela Velha are the best places to observe this species. Easily detectable due to its frequent chirping and its nose dive when feeding.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO
/ CONSERVATION STATUS:
VULNERÁVEL / VULNERABLE



Salinas do Cerro do Bufo
37°12'40.4"N 7°27'17.9"W
Esteiro da Carrasqueira
37°11'53.0"N 7°25'39.7"W
Cacela Velha
37°09'22.0"N 7°32'46.1"W

GAIVOTA-DE-BICO-FINO

SLENDER-BILLED GULL

(LARUS GENEI)



INVERNANTE

Wintering bird



Superficialmente parecida com um guincho-comum, a gaivota-de-bico-fino pode ser distinguida pela total ausência de preto ou castanho na cabeça, seja porque não tem qualquer capuz na época de reprodução, seja porque não tem qualquer mancha escura no resto do ano. Os adultos apresentam por vezes um tom rosado no peito. O padrão alar desta gaivota é muito semelhante ao do guincho-comum.

Superficially resembling a black-headed gull, the Slender-billed Gull can be distinguished by the total absence of black or brown on the head. This bird has no hood during the breeding season and displays no dark spot during the rest of the year either. Adults sometimes display a pink hue on the chest plumage. The wing pattern of this gull is very similar to that of the Black-headed Gull.

ONDE OBSERVAR

Where to observe the birds



Esta espécie tem sido observada um pouco por toda a área da RNSCMVRSa, mas, é no Cerro do Bufo que ela ocorre com mais regularidade, entre julho e abril.

This species has been observed throughout the whole area of the Sapal de Castro Marim and Vila Real de Santo António Natural Reserve, but it occurs most regularly in Cerro do Bufo, between July and April.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO

/ CONSERVATION STATUS:

VULNERÁVEL / VULNERABLE



Cerro do Bufo

37°12'35.8"N 7°27'51.0"W

Cerro do Bufo *

37°12'21.9"N 7°27'40.9"W

* Propriedade privada
/ Private property

GARÇA-BRANCA-GRANDE

GREAT WHITE EGRET

(EGRETTA ALBA)



INVERNANTE

Wintering bird



Embora semelhante à garça-branca-pequena, pela plumagem branca, esta ave é muito maior, com patas e pescoço mais compridos que a sua parente mais pequena, sendo praticamente da mesma dimensão da garça-real. Quando em plumagem de Inverno, apresenta o bico todo amarelo, as patas escuras e corpo inteiramente branco. Na plumagem nupcial, ostenta um bico mais escuro, amarelo junto aos loros, e patas com tonalidades amareladas, assim como tufo de penas no dorso.

Although similar to the snowy egret, due to its white plumage, this bird is much larger, with longer legs and neck than its smaller relative, being practically of the same size as a Grey Heron. In winter, the bird's body plumage is totally white, with a yellow beak and dark paws. During the mating season, it bears a darker beak, yellow at the lore, and paws with yellowish tones, as well as tufts of feathers on the back.

ONDE OBSERVAR

Where to observe the birds



Embora invernante, tem sido possível observar alguns indivíduos na primavera e verão. Possivelmente o melhor spot para observação desta espécie é o Esteiro da Carrasqueira e as Aroucas.

Although a wintering bird, it has been possible to observe some individuals during Spring and Summer. Possibly the best spots for observation of this species is Esteiro da Carrasqueira and Aroucas.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO

/ CONSERVATION STATUS:

VULNERÁVEL / VULNERABLE



Aroucas *

37°12'22.9"N 7°27'50.3"W

Esteiro Carrasqueira

37°11'53.0"N 7°25'49.9"W

* Propriedade privada
/ Private property

NARCEJA-GALEGA

JACK SNIBE

(*LYMNOCRYPTES MINIMUS*)



INVERNANTE

Wintering bird

É uma limícola pequena muito difícil de observar, pois possui um mimetismo que a torna “invisível”, mesmo para o mais treinado dos olhares. Embora se assemelhe à narceja-comum, é muito mais pequena (cerca de metade do tamanho). O padrão da plumagem, em tons de castanho, é semelhante ao das outras narcejas, apresentando porém, no dorso, reflexos de verde-arroxeadado. Tem um bico e patas mais curtos.

This bird is a small wader very difficult to observe, because of its plumage mimicry, which renders the Jack Snipe “invisible” even for the most trained eyes. Although it resembles the common snipe, it is much smaller (about half the size). The pattern of the plumage, in shades of brown, is similar to that of other snipes, but the Jack Snipe has purple-green reflections on the back. It has a shorter beak and paws.

ONDE OBSERVAR

Where to observe the birds



Ocorre de norte a sul, sobretudo nas zonas húmidas do litoral, sempre em número escasso, desde que encontre zonas alagadiças favoráveis e onde o nível de água não seja muito elevado. Pode ser observada em terrenos alagadiços dentro e fora da RNSCMVRSA.

This bird occurs from north to south, especially in the humid areas of the coast, always in scarce numbers, provided it finds favourable wetlands, where the water level is not very high. It can be observed on wetlands inside and outside the Sapal de Castro Marim and Vila Real de Santo António Natural Reserve.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO / CONSERVATION STATUS: DADOS INSUFICIENTES / DATA DEFICIENT



Cerro do Bufo

37°12'46.0"N 7°27'55.9"W

Sapal Venta Moinhos

37°14'03.1"N 7°25'39.8"W

FLAMINGO

GREATER FLAMINGO

(*PHENICOPTERUS ROSEUS*)

INVERNANTE Wintering bird



Esta ave emblemática, é sinónimo de elegância, beleza e inconfundível, com patas cor-de-rosa muito compridas, pescoço igualmente comprido e branco-rosado, assim como o corpo. As asas, quando abertas, mostram uma parte anterior de um vermelho-rosado-vivo com as penas de voo pretas. Em voo, o pescoço e as patas estendem-se longitudinalmente com o corpo “pendurado” no meio como uma cama de rede.

This emblematic, unmistakable bird is synonymous with elegance and beauty. It has long legs and a long neck of a pink hue, similar to the colour of the bird's body. When spread, the wings show a bright pinkish red forepart with black flight feathers. When flying, the neck and paws extend longitudinally with the body “hanging” in the middle like a hammock.

ONDE OBSERVAR Where to observe the birds



A RNSCMVRSVA é o único local na região do Baixo Guadiana, onde podemos observar esta bela ave. O Cerro do Bufo é o spot ideal para o observar. Permite muitas vezes uma aproximação muito interessante. Apesar de não nidificar no Baixo Guadiana, podemos observá-lo ao longo de todo o ano.

The Sapal de Castro Marim and Vila Real de Santo António Natural Reserve is the only place in the Baixo Guadiana region where we can find this beautiful bird. The Cerro do Bufo is the ideal spot to observe it. It often allows for a very interesting approach. Although the bird does not nest in the Baixo Guadiana, we can observe it throughout the year.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO / CONSERVATION STATUS: VULNERÁVEL / VULNERABLE



Cerro do Bufo

37°12'20.0"N 7°27'06.0"W

Cerro do Bufo

37°12'34.9"N 7°27'49.2"W

PERNA-VERDE

GREENSHANK

(TRINGA NEBULARIA)



VISITANTE

Visitor

Limícola acinzentada, de patas compridas e longo bico, parte superior cinzenta, marcada com malhas pretas no Verão. Parte inferior na sua maioria branca, sarapintada de cinzento no Verão. Patas compridas verdes e bico comprido, cinzento, ligeiramente encurvado para cima. Em voo, asas uniformemente cinzento-escuras com branco do uropígio estendendo-se em "V" até ao dorso; patas projectam-se para lá da cauda.

Greyish, long-legged wader with a long beak, grey upper side, marked with black spots in summer. The underside is mostly white, mottled grey in summer. Green long legs and long, grey bill, slightly curved upwards. In flight, the wings are uniformly dark grey with the white from the uropygium extending in a "V" pattern to the back. The legs protrude beyond the tail.

ONDE OBSERVAR

Where to observe the birds



Pode ser observado um pouco por toda a área da RNSCMVRSa, no Molhe de Vila Real de Santo António e na Ria Formosa, frente a Cacela Velha e Fábrica.

This bird can be observed a bit throughout the area of the Sapal de Castro Marim and Vila Real de Santo António Natural Reserve, in the Molhe de Vila Real de Santo António [the Vila Real de Santo António pier] and in the Ria Formosa, in front of Cacela Velha and the Fábrica.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO / CONSERVATION STATUS: VULNERÁVEL / VULNERABLE



Sapal Venta Moinhos

37°13'48.9"N 7°25'34.0"W

Vila Real St. António

37°10'45.3"N 7°24'33.3"W

Cacela Velha

37°09'22.4"N 7°32'44.4"W

Fábrica

37°09'14.9"N 7°33'10.2"W



PERNALONGA

BLACK-WINGED STILT

(*HIMANTOPUS HIMANTOPUS*)

REPRODUTOR

Reproducer

De fácil identificação, o pernalongo chama a atenção pelo forte contraste da plumagem: o corpo, a cabeça e o pescoço brancos contrastam com as asas pretas. As longas pernas rosadas conferem a esta limícola um aspeto de pernalta. O bico preto é fino e retilíneo. É o símbolo da RNSCMVRSa.

The black-winged stilt is easily identified by the marked contrast of its plumage: the white body, head and neck contrast with the black wings. The long pink legs give this bird the characteristic wader look. The black beak is thin and straight. The Black-winged Stilt is the symbol of the Sapal de Castro Marim and Vila Real de Santo António Natural Reserve.

ONDE OBSERVAR

Where to observe the birds

É uma espécie das grandes zonas húmidas costeiras, onde frequenta sobretudo salinas e charcas ou pequenas lagoas. Está presente em toda a extensão da RNSCMVRSa.

It is a species characteristic of the large coastal humid areas, where above all it can be found in saltworks and ponds or small lagoons. Can be observed throughout the entire extension of the Sapal de Castro Marim and Vila Real de Santo António Natural Reserve.



ESTATUTO DE CONSERVAÇÃO
/ CONSERVATION STATUS:
POUCO PREOCUPANTE
/ LEAST CONCERN



Cerro do Bufo

37°12'20.0"N 7°27'06.0"W

CONTACTOS ÚTEIS

Usefull Contacts

Associação / Association Odiana

www.baixoguadiana.com

www.odiana.pt

geral@odiana.pt

+351 281 531 171

Município / City Hall Alcoutim

www.cm-alcoutim.pt

geral@cm-alcoutim.pt

+351 281 540 500

Município / City Hall Castro Marim

www.cm-castromarim.pt

expediente@cm-castromarim.pt

+351 281 510 740

Município / City Hall Vila Real de Santo António

www.cm-vrsa.pt

geral@cm-vrsa.pt

+351 281 510 000

ICNF

www.icnf.pt

icnf@icnf.pt

+351 213 507 900

RNSCMVRS

+351 281 531 257

Police / Police / GNR

VRSA +351 281 543 066 (PSP) +351 281 530 150 (GNR)

Castro Marim +351 281 531 004

Martim Longo +351 281 498 131

Alcoutim +351 281 546 208

Bombeiros / Fire Brigade

Alcoutim +351 281 546 191

VRSA +351 281 512 777

Emergência / Emergency

SOS – 112

SOS Floresta / Forest – 117



FICHA TÉCNICA

Data sheet

Título / Title: Ornitologia no Baixo Guadiana / *Ornithology in Baixo Guadiana*

Promotor / Sponsored by: Associação Odiana

Conteúdos / Contents: Agostinho Gomes

Produção / Produced by: Associação Odiana

Impressão / Printed by: Free Design Studio

Tradução / Translation: Alphatrad Portugal

Tiragem / Circulation:

1500 (PT/EN version)

1000 (ES/FR version)

1000 (DE/NL version)

Data Publicação / Date Published:

Set / Sep 2019

Projeto / Project: PROMOTURIS

(ALG-04-2114-FEDER-000026)

Cofinanciamento / Co-financed by:

CRESC Algarve 2020

Contacto / Contact:

Associação Odiana

Rua 25 de Abril nº1, Apartado 21,

8950 Castro Marim

[Portugal]

Tel: +351 281 531 171

geral@odiana.pt

www.odiana.pt

www.facebook.com/associacaoodiana

www.baixoguardiana.com

Créditos fotografias / Credits:

Agostinho Gomes

Pedro Marques (foto Sisão / Little Bustard, pg. 23)

Informação científica / Scientific information:

Aves de Portugal (website)

Ebird (website)

Revisão / Review:

ICNF (RNSCMVRSa)

Sons das aves / Birds sounds:

www.xeno-canto.org

(De acordo com as licenças do site /
according to site licenses)



Lista Vermelha da IUCN /
Red List of IUCN

www.baixoguadiana.com



BAIXO GUADIANA

unidos por um rio

Promotor
/ Promoter:



Projeto
/ Project:

PROMDTURIS

www.promdturis.com

Cofinanciamento
/ Co-financed:



UNIÃO EUROPEIA

Fundos Europeus
Estruturais e de Investimento